

日本国会图书馆藏黎庶昌遗札

王 宝 平

日本所藏中国古籍文献中,有许多珍贵的书札。本文披露的是国立国会图书馆藏黎庶昌致宫岛诚一郎的书札。

黎庶昌(1837-1897),字莼斋,贵州遵义人。廪贡生。26岁呈《上皇帝书》,特赏知县,入曾国藩幕,与张裕钊、吴汝纶、薛福成并称“曾门四弟子”。历任英、德、法三国参赞,二度出使日本,为清末著名外交家和文学家。

宫岛诚一郎(1838-1911),号栗香、养浩堂,日本山形县米泽人。在黎庶昌驻日期间,任修史馆御用挂(1877年)兼宫内省御用挂(1879年)、参事院议官补(1884年),官至贵族院议员(1896年)。他善长诗文,与中国外交官过从甚密,有《养浩堂诗集》、《养浩堂私记》等存世。

宫岛身后,留下了极其丰富的档案,其中包含有珍贵的中日关系史料,现分藏于国会图书馆、早稻田大学图书馆、神户大学和其哲嗣手中。本文从国会图书馆藏2千多件《宫岛诚一郎关系文书》中,撷取39通黎氏书札予以整理,时间自光绪八年(明治十五年,1882)迄光绪十九年(明治二十六年,1893),黎庶昌《拙政园丛稿》等均未收录。宫岛非常重视这些书札,生前曾予以一定程度的整理,如在信封背后编号(一号至二十五号,其中缺三号、五号、十七号和二十号);注明接收时间(第一、二十一、二十七、三十、三十四至三十七,共8通),钐盖私印(九、三十四、三十八、三十九)等即为明证。

国会图书馆将这些书札编有347-1至347-39的流水号(本文以“原编号”示之)。本次整理时,笔者予以重新排序:一至二十一据宫岛信封背面编号;二十二至三十七以时间为序;三十八和三十九为空信封。二十二至三十七中,未署年月的书札由笔者判定。据此排序,二十二至二十四和三十五至三十七各3通,光绪七年(明治十四年,1881)十二月至光绪十年(明治十七年,1884)八月黎氏第一次任上,以及第二次任满回国后的书札;一至二十一及其余为光绪十三年(明治二十年,1887)十一月至光绪十六年(明治二十三年,1890)十二月黎氏第二次任上的书札。其中二十二为笔谈记录,三十八和三十九未见信笺,实际为36通。它们多数出自黎氏手笔,少数系他人笔迹(十七、二十三、二十五、三十),内容涉及黎氏与宫岛的往来、文化交流和中日交涉,尤其

是黎氏与宫岛的厚谊跃然纸上,感人至深。

—^①

承赐大教并珍藁,拜登领悉。日来布署^②渐有眉目,容另期奉邀过谭。

复颂

日祺

宫岛诚一郎阁下

黎庶昌

十二月初八日

注:

①信封书:宫岛诚一郎台启;信封背面书:一号 二十一年一月二十日。明治二十一年一月二十日,即光绪十三年(1887)十二月八日。原编号:347-14。

②布署:布置使署。此为黎庶昌光绪十三年十一月第2次驻扎日本不久之书札。

二^①

日前尊处送来白绢二幅,作何书法?横幅乎?直幅乎?希示悉为荷。即

颂

日祉

正月二十一日

黎庶昌

栗香先生阁下

注:

①信封书:宫岛诚一郎台启;信封背面书:二号。原编号:347-36。

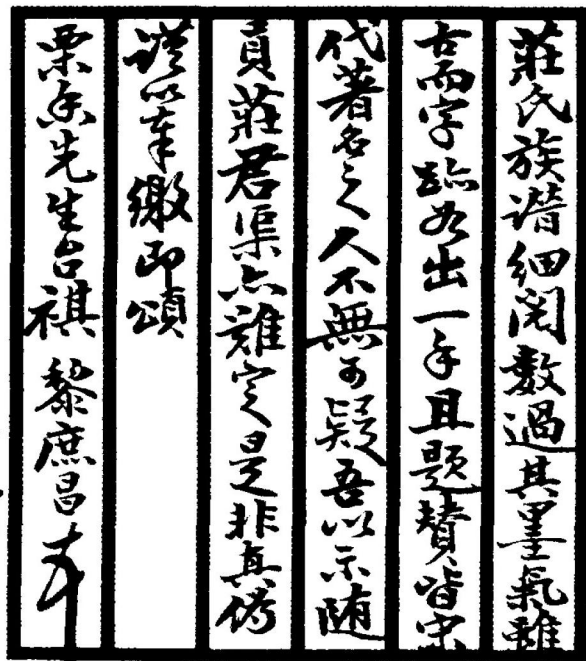
三^①

《庄氏族谱》细阅数过,其墨气虽古,而字迹如出一手,且题赞皆宋代著名之人,不无可疑。吾以示随员庄君^②,渠亦难定是非真伪。谨以奉檄。即颂
栗香先生台祺
黎庶昌顿首

二月初七日

注:

①信封书:宫岛栗香先生台启;信封背面书:四号。原编号:347-3。



②庄君：庄兆铭，字傲庵，秀水（今浙江嘉兴）人，光绪十三年（1887）十一月至十七年（1891）四月第四届、第五届驻日使馆随员。

四^①

尊恙全愈否？念念。绢素之幅，日前书就，真古人所谓涂鸦，殊不足观也。敬以奉檄，祈查入。此致

栗香先生阁下 黎庶昌再拜

廿九日

注：

①信封书：宫岛诚一郎阁下 黎庶昌；信封背面书：六号。原编号：347-4。

五^①

得手教欣悉，尊恙已愈，慰甚。日来小有酬应，尚未能奉访。拙书绝句之一幅中有错字，拟稍迟用别绢重缮，幸勿即时付裱为盼。承赐双鸭，亦何客气乃尔。谢谢！复颂

台祺不宣

栗香先生阁下 黎庶昌顿首 三月朔

注：

①信封书：覆呈／宫岛栗香先生台启／菴斋手缄；信封背面书：七号。原编号：347-7。

六^①

明日礼拜，贵历之二十三午后五点钟时请阁下至红叶馆^②一聚，勿却是荷。此颂

台祺 黎庶昌顿首 十一月二十日

宫岛栗香先生览

注：

①信封书：宫岛栗香先生台启 黎庶昌；信封背面书：八号。原编号：347-8。

②红叶馆：位于东京芝山公园，明治时期著名饭店，黎庶昌等常在此聚会交流。《策蹇杂摭》、《东游文稿》对此有详细描述。

七^①

红叶馆聚期系定在贵历二十四礼拜一也，顷间误作礼拜日，再以奉闻。即颂

栗香先生台祺 黎庶昌顿首

二十日

注：

①信封书：藉复／宫岛栗香先生台启／菴斋手缄；信封背面书：九号。原编号：347-35。

八^①

来教诵悉。三史^②之约，上杉氏^③既不惮烦，谊极可感容，即告知萧君^④，

准明日十时以后赴上杉氏处。仆已看过,可不偕往。而敝署中或有欲广眼福者,当与同来。望^⑤执事代为周旋是幸。复颂

栗香先生台安 黎庶昌顿首 初四日

注:

①信封书:宫岛诚一郎阁下/庶昌手槭;信封背面书:十号。原编号:347-11。

②三史:山形县米泽藩旧藩主上杉氏庋藏有宋版《史记》、《汉书》和《后汉书》三史,经米泽藩藩士宫岛诚一郎斡旋,黎庶昌于明治十五年(光绪八年,1882)七月三日携杨守敬和张沆得以一饱眼福。此为萧君等访书斡旋。

③上杉氏:指米泽藩第12代藩主上杉齐宪(1820-1889),号曦山。

④萧君:名琮,黎庶昌第二次驻日公使任上随员,光绪十三年(1887)十一月至十六年(1890)十二月驻日。

⑤“望”字下,黎氏补充:“翻译一人同往。”

九^①

尊集^②仆尚未看,萧君不知遽尔交还,仍祈掷下为盼。萧君今日已回国矣。此致

栗香先生阁下

黎庶昌顿首

嘉平七日

注:

①信封书:籍复/宫岛栗香先生台启/莼斋手槭;信封背面书:十一号。原编号:347-21。

②尊集:或指宫岛诚一郎《养浩堂诗集》,五卷,明治十五年(1882)出版。木村嘉平刻版,杨守敬题签,三条实美、何如璋、黄遵宪、沈文荧、胜海舟、黎庶昌序,张斯桂、黄遵宪、沈文荧、王韬等评语。黎序云:“余始至东京,闻宫岛栗香之名于何君子峨,盛称其能诗,既而栗香携所作文来谒,数与往复义理,又知其能文,然诗尚未睹也。曾不数月而《养浩堂诗集》告成,栗香属余缀言于后。余观子峨星使之序,黄君公度、沈君文荧之论,难至为精详;其相臣三条君,又推原栗香家学之所自出,诗道备矣,余何以赘为。顾唯栗香之言曰:仆于两国交欢之始,即勾何星使序,首具有微意,若幸赐大手笔,而助仆素志,则不朽盛事,于是乎成。亦修睦之一端,其言有之多者。君子之于国也,亦各自尽其份而已。春秋时,列国士大夫聘问不绝,往往赋诗见志,用意微婉,是以圣人嘉而尚之。今栗香之为,抑犹是春秋遗风乎?推栗香之志与事,以充类至尽,将由语言文字之微,以进于捐故蹈道之美。礼云礼云,玉帛云乎哉?此使者之所有事也。因乐道斯旨,以念读栗香集者,于其诗不具论也。大清光绪八年壬午重九日壬辰遵义黎庶昌撰”。(钤“纯斋”、“庶昌印”)

十^①(图见封二)

昨承大教,诵悉。尊集草草报命,书齿及愧甚。拙著《入都纪程》^②,意

在考古,笔墨繁冗,实不足观。土方榛山^③《欧米游草》已读一过,其所历之地,仆大半到过,情景宛然,不觉有旧游之感,祈代致谢。即颂

栗香先生台祺 黎庶昌再拜

十二月十九日

注:

①信封书:宫岛栗香先生台启;信封背面书:十二号。原编号:347-33。

②《人都纪程》:全称《丁亥入都纪程》,二卷,黎庶昌著,记载著者自日本返回老家为生母守孝三年后,于光绪十三年(丁亥,1887)春末自四川启程入京的行旅见闻。有光绪十四年日本使署黎氏聚珍本。

③土方榛山:即土方久元(1833-1918),字秦山(“榛”误字),土佐藩士。明治维新后,历任内务大辅、内阁书记官长、元老院议官、宫中顾问官、农商务大臣、宫内大臣、枢密顾问官等职。著有《欧米游草》等。

十一^①

跋文承大教改正,甚感。即照尊改缮正呈鉴,祈瞥入是幸。此颂
栗香先生台祺 黎庶昌再拜

初六日

注:

①信封书:宫岛栗香先生台启/菴斋的手槭;信封背面书:十三号。原编号:3447-34。

十二^①

大箸不揣固陋,奋笔直改,此不相知人之所为,阁下得无哂其僭妄否?《墨江遣兴》^②一首,竟与《重九宴集长诔》^③匹敌,佳构不可多得。拟迟日送上纸幅,乞书此二章,及《伊香古释》^④并他佳作以为琼瑶之佩。令少君^⑤诗亦僭有评识,并以奉檄。手颂

栗香先生箸祺 黎庶昌顿首 九月六日

注:

①信封书:外附诗册/宫岛栗香先生台启/菴斋手槭;信封背面书:十四号。原编号:347-9。

②《墨江遣兴》:诗名,《养浩堂诗集》未载。墨江,又称隅田川,经东京市区东部,流入东京湾,隅田堤(一称“墨堤”)为赏樱名所。

③《重九宴集长诔》:指宫岛《癸未十月九日当重阳佳辰,黎公使菴斋邀两国文士於使馆修萸酒之会》一诗,全诗七言,共28句,载孙点编《癸未重九燕集编》(一卷,中国驻日使馆版,刊年未详)。该编收黎庶昌癸未(光绪九年,明治十六年,1883)重阳在永田町中国公使馆设宴时中日文人唱酬诗什52首。

④《伊香古释》:诗名,《养浩堂诗集》未载。伊香,即伊香保,位于群馬县,以温泉著称。

⑤令少君:指宫岛诚一郎之子宫岛大八(1867-1943)。宫岛大八跟随黄遵

宪、黄遵楷学中文；师从张裕钊学汉学，曾任东京帝国大学文学部讲师、东京外国语学校讲师，创办中文学校“善邻书院”，著有《官话篇》、《急就篇》、《急就篇总译》、《支那官话字典》等书，为日本近代中文教育创始人之一。

十三^①

今日谐乐园之约，请四点钟下午来临。但雨天劳大驾为帐。

注：

①信封书：宫诚一郎阁下 黎庶昌械/外附件；信封背面书：十五号。原编号：347-30。

十四^①

昨奉到大书^②，写作俱佳，使异日流传吾二人交情，千载如见。即日当以付裱，敬谢之至。天寒，惟珍摄不宣。此颂

官岛栗香先生台祺 黎庶昌顿首

十月十六日

注：

①信封书：宫岛栗香先生台启/菴斋手械；信封背面书：十六号；钤印：仁寿。原编号：347-13。

②大书：疑指十二函提及的《墨江遣兴》等书法作品。

十五^①

从前贵国列藩时，藩侯作何称谓？称大王殿下否？希^②示之。此颂栗香先生台安 庶昌顿首 廿一

注：

①信封书：籍复/宫岛诚一郎阁下 黎庶昌；信封背面书：第十八号。原编号：347-5。

②“希”字下空白处黎氏用小字补充：“本藩人与外藩人有别否？”

十六^①

顷在贵秘阁^②借出《大清一统志》^③，拟将中间关涉敝省事迹摘出，限一月送还。日来殊少暇晷，大作尚未拜读，职是之故，必俟此书卒业，而后从事镰仓^④游记也。幸恕。

栗香先生台鉴 黎庶昌顿首

五月八日

注：

①信封书：宫岛诚一郎阁下台启 黎庶昌；信封背面宫岛书：第十九号。原编号：347-12。

頃在貴秘閣借出大清一統志擬將
中間關涉敝省事迹摘出限一月送
還日來殊少暇晷
大作尚未拜讀職是之故必俟此書
卒業後從事鎌倉遊記也幸恕
栗香先生台鑒 黎庶昌頓首
五月八日

②秘阁:指枫山文库(又作“红叶山文库”)。江户时代(1603—1867)德川幕府创办的图书馆,度藏有大量的珍本,明治维新后,归属于修史馆管辖。宫岛曾任(1877年)修史馆御用挂。

③《大清一统志》:清朝官修地理总志。从清康熙二十五年(1686)至道光二十二年(1842)前后编辑过3部:[康熙]《大清一统志》(342卷),[乾隆]《大清一统志》(500卷),[嘉庆]《重修一统志》(560卷),为清史研究必读之书。

④镰仓:日本神奈川县东南部之市,与横滨南面相邻,镰仓时代(1192—1333)幕府所在地,多有日本古迹。

十七^①

手教诵悉。前日大风废屋拔木,敝署板墙西南一面全数坍倒,木仆者几百株。日间正在整理,亦异灾也。《亡友帖》^②应如何落款,仆尚未喻,请再示悉而后可。复颂

栗香先生台祺 黎庶昌顿首

八月廿一日

官岛栗香示余以胜君海舟^③所编《亡友帖》,帖凡十七通,手翰十,诗三,书画一,画赞一,建言附末一,每帖皆录其原文,而系跋诸于后,以寓感旧叹逝之意。庄周云^④:“始无有,既而有生,生俄而死。以无有为首,以生为体,以死为尻。孰知有无死生之一守者,吾与之为友。”其胜君斯帖之意欤?嗟乎!胜君之友亡且三十年,于人生为一世,尚犹惓惓不忘如此,况於其国也哉?

大清光绪十五年八月黎庶昌跋

注:

①信封书:复/官岛栗香先生台启/菴斋手槭;;信封背面官岛书:二十一号。原编号:347-15。此跋非黎庶昌手迹,据十八,原件似被黎氏索回。

②《亡友帖》:一卷,胜海舟编,明治十一年(光绪四年、1878)出版。

③胜君海舟:初名胜义邦,后改称胜安芳(1823—1899),号海舟,江户人,旗本之子。指挥“咸临丸”赴美考察。维新后历任参议、海军卿、枢密顾问官,著有《海军历史》、《陆军历史》、《开国起源》及自传《冰川清话》。

④“庄周云”以下引文见《庄子·杂篇·庚桑楚》。此为黎氏应官岛之托,为已刊《亡友帖》撰跋。

十八^①

手教拜悉。区区跋文^②,蒙海舟先生惠赐多珍,使人增愧,希为致谢。跋文敝处无稿,记忆殊未斟酌,烦将原稿掷回为幸,望转致之海舟先生。此复。即颂

栗香先生晚安 黎庶昌顿首

廿四日

注:

①信封书:宫岛栗香先生台启;信封背面书:二十二号。原编号:347-18。

②跋文:指十七中黎氏为胜海舟《亡友帖》所撰之跋。

十九^①

盐原^②之游甚乐。昨在足利^③,忽闻大隈大臣^④之变,亟亟归来,今晨始一往慰。意外之祸,真难测哉!此致

栗香先生台鉴 庶昌顿首 九月廿六

注:

①信封书:籍/呈栗香先生台启/菴斋手槭;信封背面书:二十三号。原编号:347-16。

②盐原:栃木县西北之镇名,以温泉著称。黎庶昌此游撰《游盐原记》,载《拙尊园丛稿》卷六。

③足利:栃木县西南之市名,以足利学校著称,多藏有中国古籍。

④大隈大臣之变:大隈重信(1838-1922)担任外务大臣时,致力于与西方修订条约。对条约修订方案心怀不满的国粹主义者,于1889年(光绪十五年、明治二十二年)10月19日发动炸弹袭击事件,致使大隈右脚负伤致残。此函落款“九月廿六日”,为发生袭击事件后的翌日(1889年10月20日)。

二十^①

盐原之游,两人唱和诗虽不多,致足乐也。大作用朱笔一过,再三讽咏,上力悉敌,谁知鸟之雌雄。恃爱僭易一二字,希谅之。

栗香先生阁下 黎庶昌顿首

十月十七日

注:

①信封书:外加书册字匣/宫岛诚一郎阁下 黎庶昌槭;信封背面书:二十四号。原编号:347-17。

二十一^①

明日谐乐园之约必赴,但未识何时。想在四点钟后耳。复颂

栗香先生台祺

黎庶昌顿首

十九

注:

①信封书:宫岛诚一郎阁下;信封背面书:二十二年 二十五号。明治二十二年,即光绪十五年(1889)。原编号:347-29。

二十二^①

阁下最心契之友有几,开示一二否?副岛种臣^②、谷干城^③、胜安芳^④、吉井友实^⑤。其他往往多交游,现今在职参议以下多数。但仆在东京十五年,其间时时论议不相合,有时太踈,未可称心契。

知心之友，本不易得，仆在敝国，亦不过三数人耳。

注：

①信封墨写：明治十五年／黎莼斋／知心之友问。原编号：347-37。按：明治十五年，即光绪八年（1882）。此为笔谈记录，“副岛种臣”至“未可称心契”为宫岛答，余为黎氏语。

②副岛种臣（1828-1905）：号苍海，佐贺人，历任外务卿、外务省事务总裁、宫内省御用挂、宫中顾问官、副议长、内务大臣，屡屡参与明治初期对华外交。有《沧海全集》遗世。

③谷干城（1837-1911）：高知人，明治时期军人、政治家，历任陆军大佐、熊本镇台司令长官、陆军士官学校校长、学习院院长、农商务相等职。

④胜安芳：见十七注。

⑤吉井友实（1828-1891）：鹿儿岛人，累司法、民部、工部、宫内各部要职，后任日本铁道会社社长、枢密顾问官。

二十三^①

复者顷奉手教，敬悉。松方参议^②欲惠顾一谈，幸何如也！惟今日再转报松方参议，似已稍晚。拟请於明日礼拜六午后两点钟或三点钟，敬当在署拱候，听松方参议之便可也。希即转达为荷。率复。即颂

台祺

光绪八年十二月初四日

黎庶昌再拜

官岛栗香阁下

注：

①信封书：藉复／宫岛诚一郎阁下／台启；信封背面书：缄。又，此函非黎氏手迹。原编号：347-19。

②松方参议：松方正义（1835-1924），时任日本大藏相（财政部长）。据《养浩堂私记》记载，中介宫岛，黎氏与松方于明治十五年十月十三日（光绪八年九月二日）初次见面。

二十四^①

拜读大翰，领悉。弟准於明日两三点钟时在署拱候，请为转报松方氏^②可也。复颂

台祺

光绪八年十二月廿二日

黎庶昌

官岛栗香阁下

注：

①信封书：宫岛诚一郎阁下台启；信封背面钤：“大清使馆图□CHINESE LEGATION SEAL”圆印。英语意为：中国使馆邮戳。原编号：347-23。

②松方氏：松方正义，见二十三注。

二十五^①

索居离别已三年，握手相逢一惘然。信有断金能砺石，可曾沧海变为田。樽桑浴日花争绶，枫树成林叶媚烟。与子鞠町区^②咫尺使署在永田町^③，更联情话早樱天。

官岛栗香，余之旧交也，三年前在此过从甚密。丁亥^④冬日重莅东京，相与道故，宛然如昨。书怀奉赠，即希政之。黎庶昌

注：

①此非黎庶昌手迹，当是他人抄写。原编号：347-22。

②鞠町区：原东京市 35 区之一，现鞠町，位于东京都千代田区。

③永田町：位于东京都千代田区，与鞠町相距甚近，清代中国驻日使署筑此，现为日本国会、首相官邸所在地。

④丁亥：光绪十三年（明治二十年，1887）。是年十一月黎庶昌第二次赴任驻日公使。

二十六^①

久不相闻，顷孙君异^②来，言执事患疽颇苦，殊深系念。前晚始作一诗，拟为^③阁下书条幅，兹先录呈台阅，使体中一快。昔人有以杜子美诗愈疟者^④，未知吾诗何如？此颂

栗香先生台祺 黎庶昌再拜

二月十七灯下

索居离别已三年，握手相逢一惘然。信有断金能砺石，可曾沧海变为田。樽桑浴日花争绶，枫树成林叶媚烟。与子鞠町区咫尺，更联情话早樱天。

重至日本，与官岛栗香话旧，有赠。庶昌未定草。

注：

①信封书：宫岛诚一郎阁下台启。原编号：347-32。

②孙君异：孙点（？-1891），字顽石，一字圣舆，号君异，别号梦梅华馆，安徽来安人，1888 年至 1891 年任中国驻日随员，后蹈海而死。

③“拟为”字下空白处黎氏补充：尚拟作二绝句两幅，均用新诗。

④有以杜子美诗愈疟者：“杜诗愈疟”一事，出自《古今诗话》，谓一病疟者诵杜诗疾愈。

二十七^①

昨日台驾枉顾，适出外，失迎之至。今日下午三四点钟之间，当至尊处一谈，诗片奉檄，容面罄。此颂

日祺

栗香先生仁兄大人坐右 弟庶昌顿首

初五日

注:

①信封书:宫岛栗香先生台启/菴斋手槭;信封背面书:二十一年。明治二十一年,即光绪十四年(1888)。原编号:347-10。

二十八^①

拜复者:来教诵悉,昨十七日为尊太夫人祈福,弟未获前往相礼,歉甚!蒙惠茶果,谨拜赐。明后日弟当有奈良^②之游,旬日乃归,并以奉告。手泐鸣谢。即颂

素祉

七月初四日

黎庶昌

宫岛诚一郎阁下

注:

①信封书:宫岛诚一郎阁下 黎庶昌复;信封内夹有一名刺:陈天麒。陈天麒,字念祖,浙江海宁人,第三届驻日参赞陈明远之子,光绪十一年(1885)随父远渡东瀛六年,著有《东语入门》二卷。原编号:347-1。

②奈良:奈良县北部市名,奈良时代(710-794)首都,今奈良县政府所在地。

二十九^①

至孝纯忠动帝闱,两朝褒赏古今稀。灵魂半夜升天去,化作雷霆霹雳飞。哭曦山公^②

送上宣纸一幅,请乘暇惠书。大稿内之《伊香保歌》数首,及《重九燕集长歌》一首,《墨江夜游长歌》一首,共作横披,以全录为愿^③。又,日前持去之地图一本,乞即掷下。此颂

栗香先生台祺 黎庶昌顿首

九月廿四日

注:

①原编号:347-31。

②曦山公:即上杉齐宪,见八注,1889年(光绪十五年,明治二十二年)去世。

③“全录为愿”字旁黎氏小字二行补充:“不必汲之,有暇为之”。“汲”同“急”,如“汲汲忙忙”。

三十^①

启者友人黄君梦畹^②,向在上海申报馆主笔,诗词、文字罔不工敏,有江左才子之称。顷因贵国博览会开,越海来游,藉扩眼界,且与府下诸名流结翰墨之缘,平原十日,即拟言旋。鄙人择于本月九日,即贵历五月二十七日午后五时,假座红叶馆小集。座有常熟老名士卫君铸生^③,诗字并佳,可以畅叙,希届时辱临为幸。此致

日祺 黎庶昌拜具

官岛先生殿

诺否,希先赐复。

四月五日

注:

①信封写:□川町五丁目十七番地/官岛诚一郎殿/清公使馆缄,信封背面钤有邮戳,并书有“廿三年/五月二十七日”。明治二十三年,即光绪十六年(1890)。此非黎庶昌手迹。原编号:347-38。

②黄君梦畹:名协坝(1851-1924),字式权,原名本铨,号梦畹,别署鹤窠树人、海上梦畹生、畹香留梦室主。江苏南汇(今属上海市)人。博学工诗词,光绪十年(1884)入《申报》馆,每日著论发挥,声名大噪。光绪二十年(1894)继任《申报》总编纂,先后主持《申报》笔政二十年之久。有《淞南梦影录》、《鹤窠树人初稿》、《粉墨丛谈》、《黄梦畹诗抄》等著遗世。

③卫君铸生:字铸生、号顽铁道人,常熟人,精于书法,光绪四年(1878)以降数次赴日。

三十一^①

敝历重阳红叶馆登高之会^②依旧举行,拟增请元田东堃^③、胜海舟^④二君,乞阁下代致此意。如肯惠临,迟日一并送帖也。即颂

栗香先生台祺 黎庶昌顿首八月廿四日

注:

①原编号:347-6。

②登高之会:黎庶昌驻日期间,每年九月九日举行重阳诗会。据文意察,此为黎氏光绪十六年(1890)离日前最后一次重阳诗会。

③元田东堃:元田永孚(1818~1891),号东堃(野),熊本人。明治时期著名汉学家、教育家,历任侍讲、宫中顾问官、枢密顾问官等,参与制定《教育敕语》(1890年),著有《幼学纲要》、《经筵进讲录》。

④胜海舟:见十七注。又,“胜海舟”的“胜”后,黎氏圈去一“东”字。

三十二^①

尔音心写复心藏^②,袞袞群公^③有和章。入坐^④云霞增彩色^⑤,绕山^⑥灯火自光芒。茱萸醉压参军帽,蟋蟀秋吟有美堂^⑦。七子赋诗酬赵孟,役车敢忘是扶桑^⑧。

在筵诸君皆有和诗,作此志谢。黎庶昌草

国会开后^⑨,平安无事,深可贺也。阁下前上阙书^⑩曾面恳飭抄一分见惠,谅不拒却。若乏抄手,可请将原卷掷下,由敝处自抄,不过两日,可檄回也。此颂

栗香先生台祺 弟黎庶昌顿首

十月二十日

来十六日,即贵历十五日礼拜三午后七时,请移玉至敝署便餐,借此叙谈,弗却为幸。此致

栗香先生台览 黎庶昌再拜

十二日

注:

①函中3件疑有错装,待考。原编号:347-20。

②此诗题“拙诗诸君皆有和章,即席赋谢”,载孙点编《戊子重九燕集编》第19页。是编为光绪十四年(戊子,1888)重阳诗会集。

③群公:一作“诸公”,见黄万机辑录点校《黎庶昌诗钞》,《黎星使宴集合编补遗》,贵州人民出版社,2004年,第251页。

④入坐:一作“入座”,见孙点编《戊子重九燕集编》、黄万机辑录点校《黎庶昌诗钞》。

⑤彩色:一作“采色”,见孙点编《戊子重九燕集编》。

⑥绕山:一作“入烧”,见黄万机辑录点校《黎庶昌诗钞》。

⑦蟋蟀秋吟有美堂:一作“蟋蟀寒催使者堂”,见孙点编《戊子重九燕集编》、黄万机辑录点校《黎庶昌诗钞》。

⑧役车敢忘是扶桑:一作“敢忘嘉惠在扶桑”,见孙点编《戊子重九燕集编》、黄万机辑录点校《黎庶昌诗钞》。

⑨国会开后:经过自由民权主义的斗争,日本于1890年11月29日(光绪十六年、明治二十三年,农历十月十八日)召开第一次帝国议会,开始实施明治宪法。此函落款“十月二十日”,为国会开会后二日,可见黎庶昌非常关心日本的政治动向。

⑩上阙书:或指明治五年(1872)4月,时任左院少议官的宫岛诚一郎向左院议长提出的《立国宪议》。他认为制定宪法为当务之急。宫岛后于明治三十八年(1905)将《立国宪议》和其他史料命名为《国宪编纂起原》出版。

三十三^①(图见封二)

顷正写《九老诗》^②,适得元田亨吉^③信,东塾先生已于昨廿一日逝矣。九老失去其一,人事之不可测,如是可叹也!廿七当往送葬。此致

栗香先生仁兄大人台览

光绪十六年十二月十三日黎庶昌顿首

注:

①信封书:宫岛诚一郎台启/黎庶昌手槅。原编号:347-28。

②九老诗:疑指唐武宗会昌五年(845)“香山(今洛阳龙门山之东)九老”在洛阳香山所作九老诗。后人思慕这段风雅韵事,描绘了众多《九老图》。

③元田亨吉:未详,疑为元田永孚之子。

三十四^①

《曾太傅传略》^②照来示,均加圈点,且今有改定处,亦标出原册缴还。弟呈递国书之期,昨式部官来言,在贵历初十,我之正月初二也。在署度岁,殊讨厌,拟至近乡小住数日而回。新任公使^③人极通达,世事亦和融,然其蹊径与余颇别,阁下欲与之交,须徐徐查其性情,而善导之,未可视如余一律也。千祈密之为幸。此致

栗香仁兄大人台览 弟庶昌顿首

十二月廿六日

注:

①信封书:□□/宫岛栗香先生台启/菴斋手槭;钤印:宫栗香;信封背面书二十四年二月秘。明治二十四年,即光绪十七年(1891),此为黎氏第2次公使届满回国前书札。原编号:347-24。

②曾太傅传略:全称《曾太傅毅勇侯传略》,一册,黎庶昌撰,曾国藩(谥文正,封毅勇侯)传记。

③新任公使:指第五届驻日公使(光绪十六年十二月至光绪十八年八月)李经方。

三十五^①

栗香先生仁兄大人阁下:

前此东京握别,台从及锅岛^②诸公远送横滨,雅谊殷拳,珮感何极。渡海以来,靡日不思。然自到上海到天津到北京,两月以来,俗务蝟集,实乏暇晷。而到京后,终日疲神於笨车^③尘土^④中,其困尤甚。是以屡欲作槭一道,款曲究究^⑤,竟至不能执笔。想故人当垂谅及此非敢忘之也。现在复命事毕,尚不能定之何所,拟在京小住一两月再作后图。弟别来贵国时才两月,前遭元田子^⑥之丧,后闻三条公爵^⑦之逝,东方失此正人,实亚洲之不幸,弟亦同声悼惜。大鸟公使^⑧已拜晤。日来与江建霞太史^⑨谋择地觴燕之。敝地北京燕会之所不如贵邦之多且雅洁也。重野^⑩诸公见面时,希为道念。《成斋先生文稿》^⑪一册,两月来竟无暇读,殊属可愧。率泐布臆。即颂台祺不宣。弟黎庶昌顿首三月初三日泰来客寓

注:

①信封书:候函拜烦/贵公使馆转寄东京交麹町区/宫岛诚一郎先生台启/黎庶昌拜槭;信封背面书:廿四年四月十一日。候函:问候的信函。原编号:347-25。

②锅岛:锅岛直大(1846-1921),称淳一郎、茂实,江户时代肥前国佐贺藩末代藩主,明治、大正时期政府高官、侯爵。

③笨车:粗陋而不加装饰之车。

④尘土:指尘世;尘事。

⑤究究:不止貌。

⑥元田子：即元田永孚，见三十一注。

⑦三条公爵：三条实美（1837-1891），江戸末期、明治时期政治家，维新后历任太政大臣、内大臣。公爵。

⑧大鸟公使：大鸟圭介（1832-1911），江戸末期、明治时期政治家，甲午战争爆发之际，任驻华兼朝鲜公使。男爵。

⑨江建霞太史：江标（1860-1899），字建霞，又字师，元和（今苏州）人，光绪十五年（1889）进士，曾任湖南学政，富收藏，精鉴别，工小篆，又善作山水，惜年仅四十而卒。

⑩重野：重野安绎（1827-1910），号成斋，日本近代著名史学家，长期负责修纂日本史，创办东京大学国史科，为日本近代史学创始人之一。

⑪成斋先生文稿：或指《成斋文初集》，重野安绎著，三卷，富山房明治三十一年（1898）出版。首有黎庶昌《成斋文集叙》，王韬、姚文栋、黄遵宪、何如璋等评点。《成斋文集叙》曰：“重野君成斋，为日东人士之魁杰，与余交且十年。先是，光绪七年，余奉使日本，以随员杨君惺吾为媒，因得内交于成斋诸子。方是时，成斋在史局为编修官，与岩谷古梅、藤野伯迪、川田瓮江辈讨论编摩，谭艺甚洽。又得三条公爵实美以懿文硕德为之长，益得发摅伟抱，汉学犹未尽废也。夫汉学之敝，岂圣人之咎哉？原圣人之初制，何尝不广大精微，尽利尽神，切施之于民生日用。后世失之，其敝乃不可胜言也。自泰西之法盛行于东方，学者为新奇所炫，或且不察短长，至欲尽弃其学。挟此册入都南，交舟车展转半岁，始克践诺，然自谓能道成斋之学，莫我若也。质之东国诸君子，亦以余言为有当否乎。遵义黎庶昌”。

三十六^①

官岛栗香先生仁兄大人阁下：

敝历二月初旬，曾草数行，托由贵公使馆奉寄，不知果已达览否？辰惟仕优则学，养浩堂^②中，端居多暇，咏歌先王之遗风，其致有足乐者。海天东向，瞻企靡涯。弟顷奉旨补授四川之东道缺^③，驻扎重庆府城，其地号为繁剧，惧弗克胜，所喜去家较近，异时就此归田差易之耳。故人闻之，当亦欣幸。张廉卿先生^④久未通信，到襄阳后令嗣君^⑤果随去否？敝国教案迭出^⑥，贵国斫伤俄储，姑置勿论。手此。敬颂

台福不宣。愚弟黎庶昌顿首

同好诸公，希为道候，恕未一一。五月十九日

注：

①信封书：伯□女交/官岛栗香先生台启/黎莼斋手槅；信封背面书：廿五年二月五日。明治二十五年，即光绪十八年（1892）。原编号：347-26。

②养浩堂：官岛之室名和号。

③授四川之东道缺：黎庶昌日本公使任满回国后，光绪十七年（1891）四月被任命为四川川东兵备道员，兼重庆海关监督。

④张廉卿先生:名裕钊,字廉卿(1823-1894),号濂亭,湖北武昌人,道光举人,历主武昌、金陵、保定各书院,师事曾国藩。宫岛诚一郎之子宫岛大八之师。

⑤嗣君:即指宫岛诚一郎之子宫岛大八,见十二注。

⑥教案迭出:鸦片战争后,基督教势力与中国社会文化产生了强烈的碰撞与冲突,引发了层出不穷的教案,成为近代中国一个严重的社会问题。

三十七^①

栗香先生仁兄大人阁下:

阔别以来,瞬逾一岁,比审道履绥愉,企颂无已。弟以上年七月自上海溯江西,上至宜昌,易民舟驶行四十四日抵重庆。才千数百里耳,而其难如此,中间又遭覆舟之厄,敝眷棺柩,逐流而下,顷刻百里,幸而救起无恙。弟又回籍一行^②,以故迟至敝历腊月十四始接印视事。川东地广人众,事体繁难,不似在贵国时之多暇矣。闻梁川先生^③为外务大臣,两国交际益重,此诚东方之幸,弟为之额喜。令少君在襄阳曾否回国?张廉卿先生处久无信来,去岁曾有一槭,亦尚未报。手此,略布近状。即颂

台祺不宣 愚弟黎庶昌顿首正月人日川东道署

注:

①信封书:候函即呈/栗香先生仁兄大人台启/黎庶昌自重庆手槭;信封背面书有收信日期:廿六年。明治二十六年,即光绪十九年(1893)。原编号:347-2。

②一行:六个月。

③梁川先生:榎本武扬(1836-1908),号梁川,历任海军卿、递信相、文相、外相、农商务相。

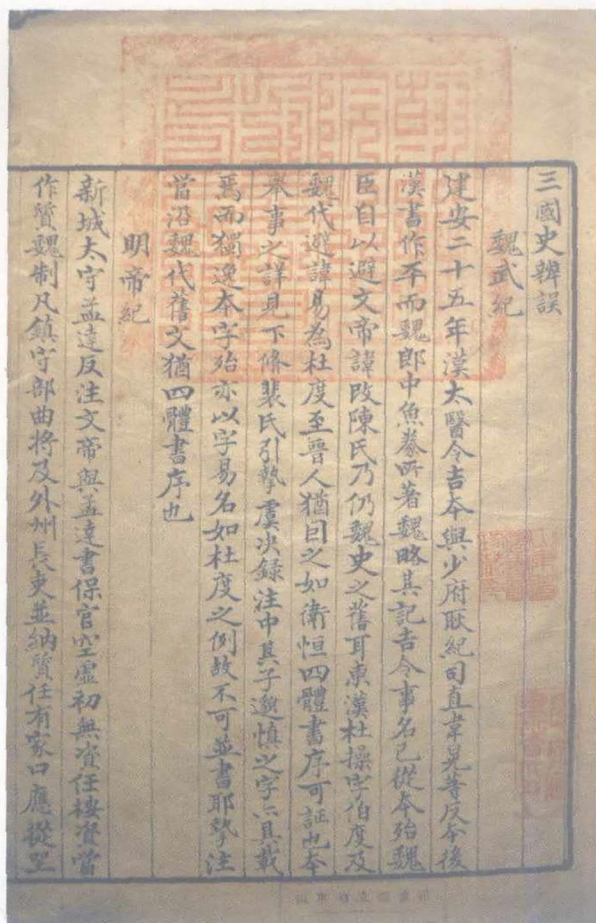
三十八

仅见信封,书:“宫岛诚一郎阁下 黎庶昌槭”;钤印:宫栗香。原编号:347-27。

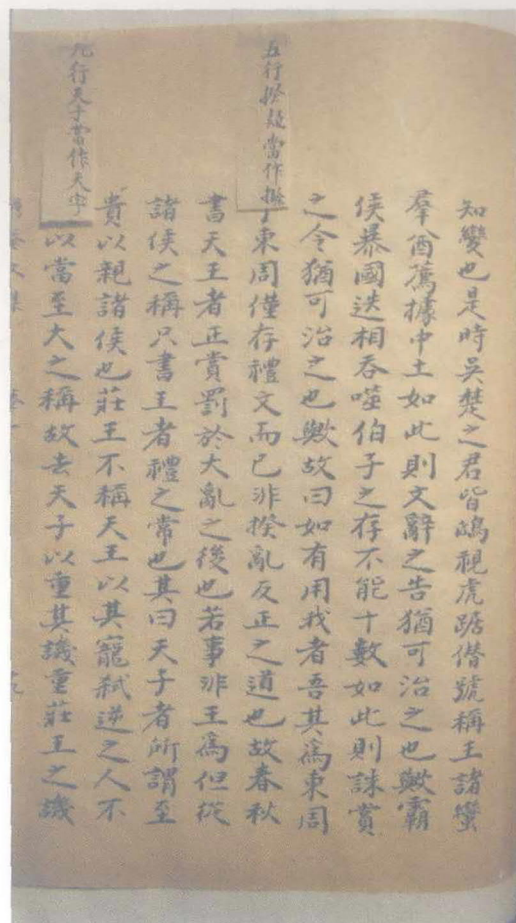
三十九

仅见二信封,分别书:宫岛诚一郎先生台启/黎庶昌槭;宫岛栗香先生台启/莼斋手槭。均钤“宫栗香”印。黎庶昌手迹。原编号:347-39。

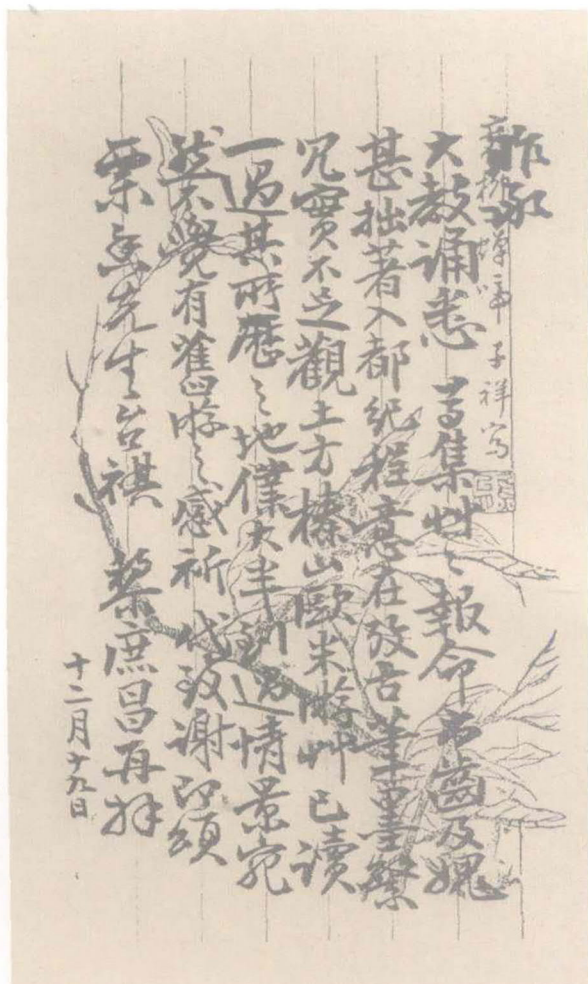
作者工作单位:浙江工商大学日本文化研究所



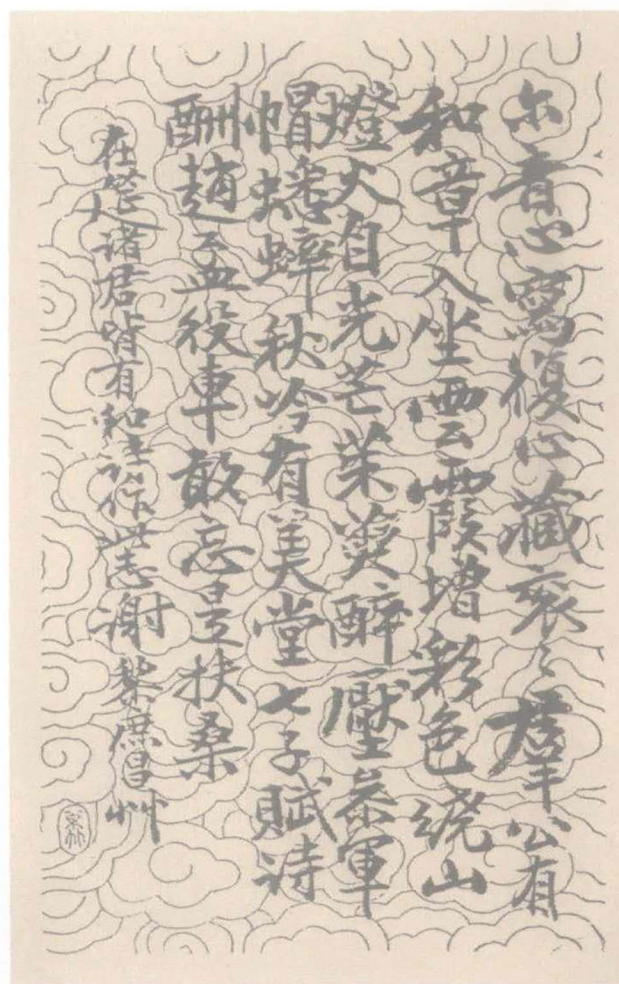
(文见第 139 页)



(文见第 140 页)



(文见第 59 页)



(文见第 68 页)